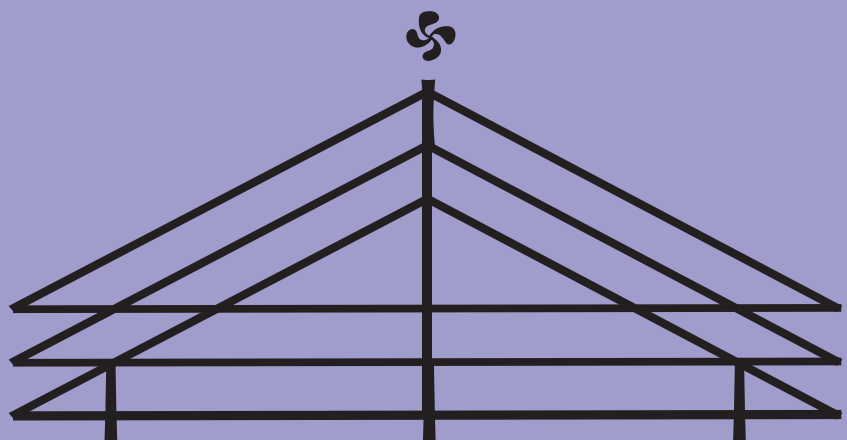


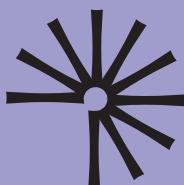


OSPITALEA

PROGRAMME
D'ANIMATIONS



CENTRE
DÉPARTEMENTAL
D'ÉDUCATION
AU PATRIMOINE



MARS >>
DÉCEMBRE



IRISSARRY ... ✨ ... 2•0•2•3



Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine
Departamenduko Ondare Hezkuntzarako Zentroa



SOM- MAIRE

Agenda	4 - 5
A la découverte d'Ospitalea	6 - 7
Exposition EMAZTEAK, les femmes dans la société basque	8 - 9
Exposition HEMENDIK, les objets iconiques du Pays basque	10 - 11
Vos rendez-vous	12
Informations pratiques & tarifs	13





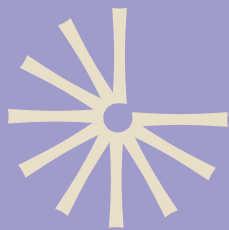
TOUT LE PROGRAMME

EN UN COUP D'ŒIL

MARS	17 24	10 : 00 19 : 00	Visite Conférence	Exposition Emazteak + histoire Ospitalea Jacques OSPITAL & l'histoire des femmes basques
AVRIL	11 & 18 12 14 & 21 28	10 : 30 14 : 00 16 : 00 10 : 00 ^{eus} 15:00 fr 10:00 19:00	Escape game Atelier famille Visite Conférence	Jeu d'évasion à Ospitalea Mythologie Exposition Emazteak + histoire Ospitalea Anne-Marie LAGARDE et le matriarcat basque
MAI	17 26	19 : 00 20 : 30	Conférence Visite	Rencontre avec Itxaro BORDA et Pantxika URRUTY Exposition Emazteak + histoire Ospitalea
JUIN	16 16	10 : 00 20 : 30	Visite Concert	Exposition Emazteak + histoire Ospitalea Chœur de femmes Buhaminak
JUILLET	tous les mardis tous les jeudis & vendredis 20	10 : 30 14 : 00 16 : 00 10 : 00 15:00	Escape game Visite Hors les murs	Jeu d'évasion à Ospitalea Exposition Hemendik + histoire Ospitalea Inscriptions maisons d'Irissarry

AOÛT	tous les mardis tous les jeudis & vendredis 2 4 23	10 : 30 14 : 00 16 : 00 10 : 00 15:00 15:00 15:00	Escape game Visite Hors les murs Évènement Hors les murs	Jeu d'évasion à Ospitalea Exposition Hemendik + histoire Ospitalea Parcours street-art « Les mains à l'œuvre » Inscriptions maisons d'Irissarry
SEPTEMBRE	16 & 17 22	toute la journée 10:00	Évènement Visite	Journées du Patrimoine Exposition Hemendik + histoire Ospitalea
OCTOBRE	13 24 & 31 25	10 : 00 10 : 30 14 : 00 16 : 00 10 : 00 fr 15:00 ^{eus}	Visite Escape game Atelier famille	Exposition Hemendik + histoire Ospitalea Jeu d'évasion à Ospitalea Mythologie
NOVEMBRE	3	10 : 00	Visite	Exposition « carte blanche » + histoire Ospitalea
DÉCEMBRE	1 1	10 : 00 19 : 00	Visite Évènement	Exposition « carte blanche » + histoire Ospitalea Programmation à venir





VISITE
LIBRE



Panneaux, illustrations,
audios et vidéos vous guident
dans une découverte ludique
de l'histoire de cette ancienne
ferme.

À LA DÉCOUVERTE D'OSPITALEA



ANCIENNE COMMANDERIE DES CHEVALIERS HOSPITALIERS

Construite au XVII^e siècle par
les chevaliers de l'Ordre de Malte, cette
imposante bâtisse est la propriété du
Conseil départemental des Pyrénées-
Atlantiques depuis 1980.

Après une rénovation audacieuse alliant
savamment l'ancien et le moderne,
Ospitalea, Centre Départemental
d'Éducation au Patrimoine ouvre ses portes
en 2002.

Dédié à la transmission et à l'éducation
du patrimoine du Pays basque, le centre
est ouvert de mars à novembre à tous
ceux qui souhaitent découvrir ce bâtiment
historique, ainsi que les expositions
temporaires qui y sont régulièrement
proposées.

Entrez découvrir la magie de ce lieu...



VOUS VOULEZ EN SAVOIR PLUS ?

- Amusez-vous avec un
livret jeu pour les enfants
et les familles (disponible
gratuitement à l'accueil).
- Suivez les explications
d'un médiateur du patrimoine
au cours d'une visite guidée.
- Arpentez le village
d'Irissarry dans une chasse
au trésor sur l'application
« Terra Aventura » (www.terra-aventura.fr).

*Retrouvez les dates des
animations sur l'agenda.*



8 MARS > 17 JUIN 2023

EMAZTEAK, LES FEMMES DANS LA SOCIÉTÉ BASQUE

Loin de la figure fantasmée de la sorcière ou du cliché de la femme au foyer, l'exposition propose de revenir sur l'originalité du statut de la femme basque dans la société traditionnelle. Qui est cette «maîtresse de maison» qui détient le même statut que les hommes ? Que nous dit-elle de la société basque traditionnelle ? Et aujourd'hui, quels sont les destins des femmes modernes ?

Accompagné par le travail de recherche d'Anne-Marie LAGARDE, auteure de l'ouvrage « Le matriarcat basque », du groupe les Bask'elles et de l'artiste street-art Marika GYSBERS, Ospitalea vous invite à une exposition où se mêlent récit historique, témoignages de femmes et regards d'artistes.



**SOIRÉE
RENCONTRE**

Avec Itxaro BORDA et
Pantxika URRUTY

Échanges autour de
l'exposition Emazteak

> Mercredi 17 mai, à 19h



**CONCERT
BUHAMINAK**

Chœur féminin de Bayonne :
chants basques, souletins,
espagnols, africains,
brésiliens...

**> Vendredi 16 juin, à
20h30**

Entrée gratuite
(réservation conseillée,
places limitées)

CONFÉRENCES

« Figures de femmes dans l'Histoire du Pays
basque » par Jacques OSPITAL
> Vendredi 24 mars à 19h

« Le matriarcat basque » par la chercheuse
Anne-Marie LAGARDE
> Vendredi 28 avril à 19h


**À
VOS
AGENDAS !**

Visite combinée de l'exposition et du bâtiment
par un médiateur du patrimoine.

**> Vendredi 17 mars, 14 avril,
21 avril, 26 mai et 16 juin, à 10h**

Durée : 1h30

Tarif : 3€ (gratuit pour les moins de 8 ans)

HEMENDIK, LES OBJETS ICONIQUES DU PAYS BASQUE

Plusieurs approches sont possibles pour appréhender un pays : son histoire, ses paysages, ses habitants, sa culture, ses langues, ses expériences... Avec « Hemendik », c'est au travers des objets que la richesse et la diversité du Pays basque sont abordées.

La production industrielle et artisanale est peu considérée, sa valeur culturelle et patrimoniale trop souvent sous-estimée. Or, l'histoire d'un objet permet de croiser divers contextes, qu'ils soient géographiques, historiques, politiques ou sociaux. À travers cette exposition de 30 objets, nous vous invitons à découvrir autrement les nombreuses facettes d'un territoire qui tire sa richesse de sa diversité.

À VOS AGENDAS !

Visite combinée de l'exposition et du bâtiment par un médiateur du patrimoine.

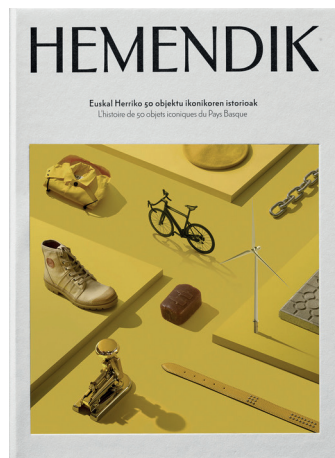
> Juillet – août : tous les jeudis et vendredis, à 10h.

> Vendredi 22 septembre et 13 octobre, à 10h.

Durée : 1h30

Tarif : 3€

(gratuit pour les moins de 8 ans)



« LES MAINS À L'ŒUVRE » : DÉCOUVERTE DE SAVOIR-FAIRE DU PAYS BASQUE

Dans le cadre de l'exposition Hemendik, un événement autour de l'artisanat et du savoir-faire en Pays basque.

> Vendredi 4 août
à partir de 15h

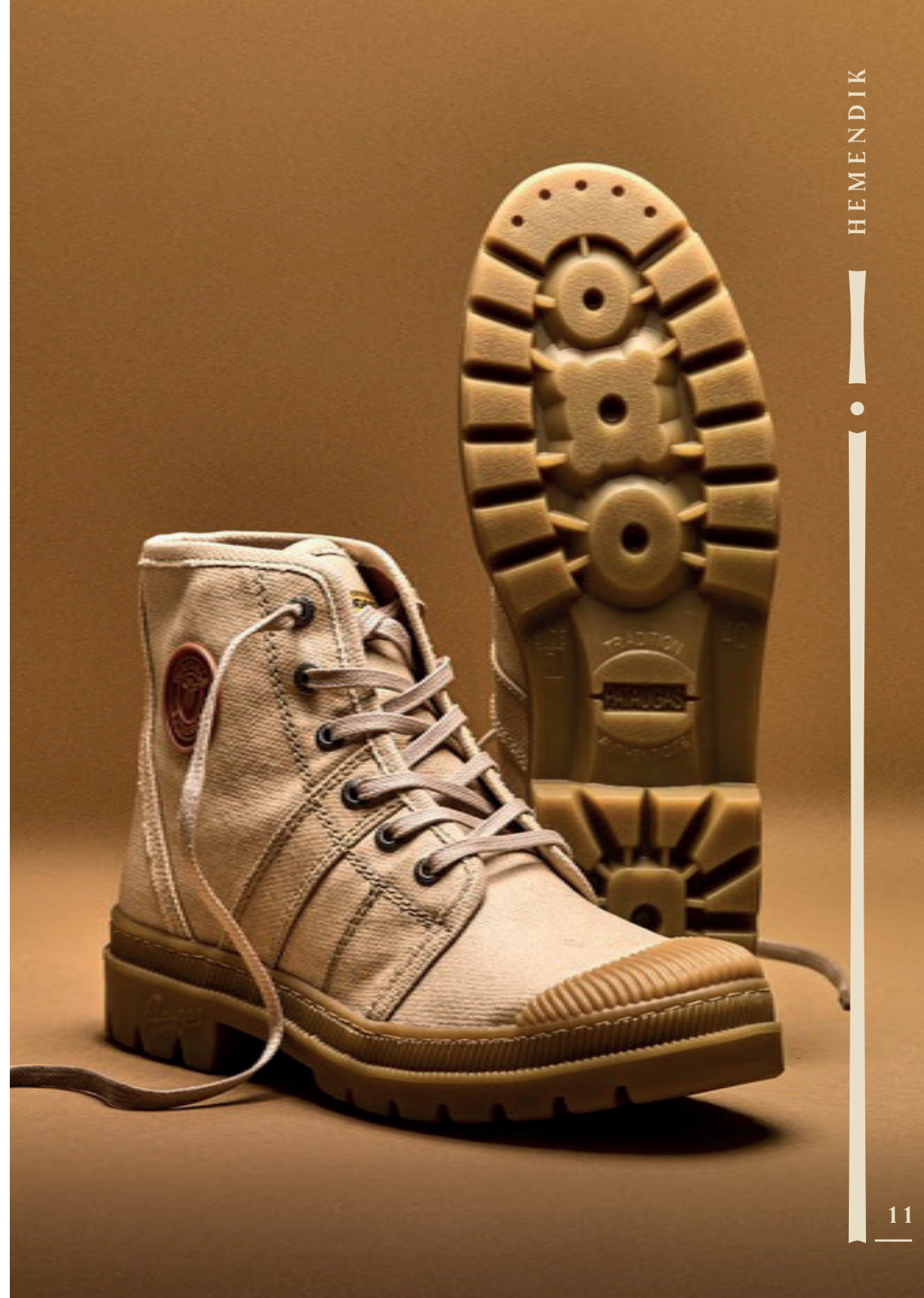
Ouverture en nocturne jusqu'à 20h.

Journées du Patrimoine 2023

« LE PATRIMOINE VIVANT »

Week-end dédié à la découverte de l'artisanat dans le cadre de l'exposition Hemendik.

Programme complet à venir
16 & 17 septembre



VOS RENDEZ-VOUS

• VISITES COMMENTÉES

Expositions & commanderie
L'Ordre de Malte, l'histoire de cette ferme monumentale, le patrimoine basque et enfin l'exposition temporaire... Le médiateur vous révélera tous les secrets d'Ospitalea.



Juillet-août :

tous les jeudis et vendredis à 10h



Durée :

1h30



3€

(gratuit pour les moins de 8 ans)

Consultez l'agenda pour les dates hors saison estivale

• ESCAPE GAME « OSPITALEA »

Pour vous évader, il vous faudra résoudre toute une série d'énigmes, percer des codes secrets, manipuler des objets insolites.

Limité à 8 personnes.

À partir de 8 ans. Sur inscription.



les mardis pendant les vacances scolaires (zone A)

3 sessions/jour :

10h30 – 14h – 16h



Durée :

1h30



5€

• À VENIR...

Exposition « Carte blanche » du 20 octobre au 1^{er} décembre 2023

Un artiste sélectionné dans le cadre d'un appel à projets viendra proposer sa vision du patrimoine basque.

• ATELIERS FAMILLE

La mythologie basque (en EUS et FR)
Contes et légendes de la mythologie basque, suivis d'un atelier artistique.

À partir de 5 ans, sur inscription.

Atelier en français :



**> mercredi 12 avril, 15h et
mercredi 25 octobre, 10h.**

Atelier en euskara :



**> mercredi 12 avril, 10h et
mercredi 25 octobre, 15h.**



Durée :

2h



3€

• HORS LES MURS

Les inscriptions des maisons d'Irissarry.
Interrogez les inscriptions des maisons du village d'Irissarry, leurs symboles et leurs significations.



jeudi 20 juillet et mercredi 23 août à 15h



Durée :

1h30



3€

(Sur inscription)

• PARCOURS STREET-ART

Parcours commenté des fresques murales réalisées à l'occasion de l'exposition Héritage (2021) par le duo Sismikazot.



mercredi 2 août à 15h



Durée :

1h30



3€

(Sur inscription)

INFORMATIONS PRATIQUES :

Ouvert de mars à novembre

Entrée libre et gratuite

du lundi au samedi

10h00 > 12h30 - 13h30 > 17h30

Fermeture dimanches et jours fériés

• TARIFS :

Visite libre

Visites guidées et ateliers : 3€/ personne

Escape game : 5€/ personne

• INFORMATIONS & RÉSERVATIONS :



05 59 37 97 20



ospitalea@le64.fr



www.ospitalea.fr

Paiements : Espèces, CB, chèques et chèques culture
Pays basque au Cœur.

NOUS TROUVER :

Ospitalea
Centre Départemental
d'Éducation au Patrimoine
Le bourg 64780 Irissarry





ZUEN HITZOR- DUAK

• BISITA IRUZKINDUAK:

Erakusketak eta komanderia
Maltako Ordena, alimaleko eraikin horren
historia, euskal ondarea eta azkenik aldi
bateko erakusketa... Ondarearen bitartekari
batak Ospitalearen sekretuak ezagutarazi-
ko dizkizu.



Uztaila-agorrila :

ostegun eta ostiral guzietan, 10:00etan



Iraupena :

1:30



3€

(dohainik 8 urtez pekoentzat)

Agenda begiratu sasoi kanpoko datentzat

• « OSPITALEA » ESCAPE GAME

lhes egiteko, asmakari andana bati aterabi-
dea aurkitu beharko duzu, kodigo sekre-
tuak asmatu eta ezohiko objektu eskuetan
erabili. 8 pertsoneri mugatua.

8 urtez goiti. Izen ematea beharrezkoa.

Asteartez eskolako opor denboran

(A gunea)



Asteartez eskolako opor denboran

(A gunea) 3 saio egunka :

10:30 – 14:00 – 16:00



Iraupena :

1:30



5€

• ONDOKO HILABETEETAN

Erakusketa « Eskuak libro »

2023ko urriaren 20tik abendoaren 1ra

Proiektu deialdi baten kari, hautatua den artista euskal ondareari begira duen ikuspuntua
ematera etorriko da.

• TAILERRAK FAMILIENTZAT

Euskal mitologia (EUS eta FR)

Euskal mitologiako ipuinak eta leiendak;

eta ondotik tailer artistiko bat

5 urtetik goiti, izen ematea beharrezkoa.



Tailerra frantsesez:

> apirilaren 12an,
asteazkenez, 15:00etan eta
urriaren 25an, asteazkenez,
10:00etan



Tailerra euskaraz :

> apirilaren 12an,
asteazkenez, 10:00etan eta
urriaren 25an, asteazkenez,
15:00etan



Iraupena :

2:00



3€

• KANPOAN

Paretak mintzo: etxeetako idazkunak

Irisarriko etxe aitzinetako idazkunak ezagu-
tu itzazue, haien sinboloak eta erran-nahia.



uztailaren 20an eta agorrilaren 23an

15:00etan



Iraupena:

1:30



3€

(dohainik 8 urtez pekoentzat), erreserbatzea
nahitaezkoa da.

• STREET-ART IBILBIDEA: SISMIAZOT BIKOTEAREN MURRU FRESKOA

2021ko "Ondoriotasuna" erakusketa kari,
Irisarriko herrian Sismikazot bikoteak egin
duen murre freskoaren ibilbide iruzkindua.



agorrilaren 2an, asteazkenez,

15:00etan



Iraupena :

1:30



3€ (urrik 8 urtez pekoentzat),
erreserbatzea nahitaezkoa da.

ARGIBIDE PRAKTI- KOAK :

Martxotik azaroa arte idekia

Sartzea urrik astelehenetik larunbatera

10:00 > 12:30 - 13:30 > 17:30

Hetsia da igande guzietan eta besta egunetan.

• PREZIOAK:

Bisita urrik

Bisita iruzkinduak eta tailerrak : 3 € pertso-
na bakoitz (dohainik 8 urtez pekoentzat)

Escape game: 5 € pertsona bakoitz (dohai-
nik 8 urtez pekoentzat)

• ARGIBIDEAK ETA ERRESERBATZEA:



05 59 37 97 20



ospitalea@le64.fr

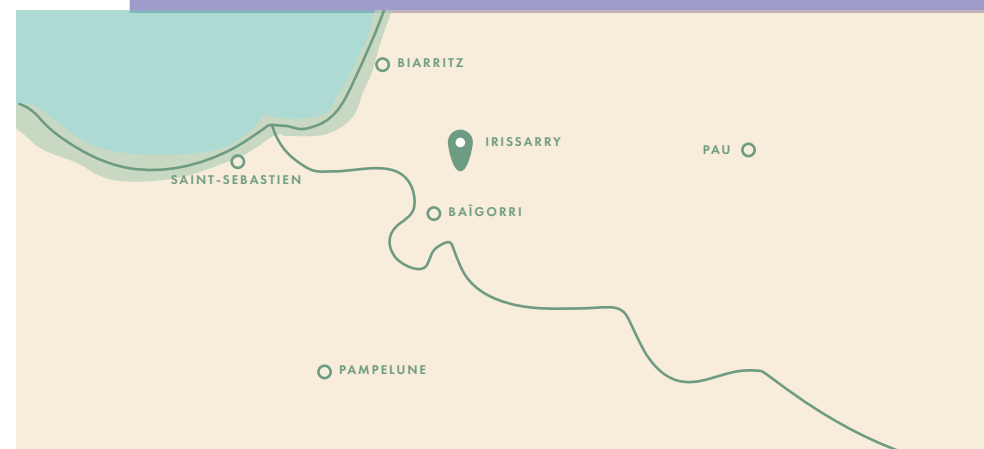


www.ospitalea.fr

Txartelez, sosez edo txekez ordaindu
daiteke.

GURE ATZEMATKO:

Ospitalea
Departamenduko Ondare Hezkuntzarako
Zentroa - Plaza
64780 Irisarri



2023KO UZTAILAREN 4TIK
URRIAREN 14RA

HEMENDIK, EUSKAL HERRIKO OBJEKTU IKONIKOAK ERAKUSKETA

Hainbat ikuspegi izan daitezke herrialde bat ulertzeko: historia, paisaiak, biztanleak, kultura, hizkuntzak, esperientziak ... Liburu honetan, objektuen bidez, Euskal Herriko aberastasuna eta aniztasuna jorratu nahi izan ditugu.

Industriako eta eskulangintzako ekoizpena ez da behar bezainbat kontuan hartzen, eta bere balio kulturala gutxietsia da. Objektu baten historiak testuinguru anitz gurutzatzeko aukera ematen du, izan geografikoak, historikoak, politikoak edo sozialak. 30 produktuen selekzio honen bidez, aniztasuna bere aberastasunaz ateratzen duen herrialde baten alderdi frango ezagutzera gonbidatzen zaitugu.

HAR ZUEN AGENDAK!

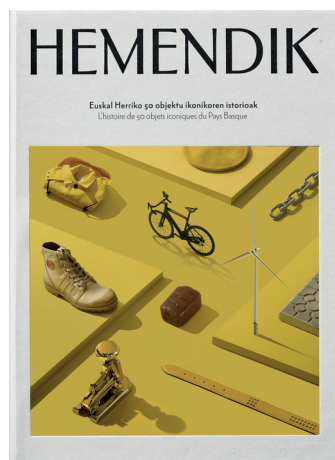
Erakusketa eta eraikinaren bisita bateratua ondarearen bitartekari batekin.

> **Uztaila – agorrila: ostegun eta ostiral guzietan - 10:00etan**

> **Irailaren 22an eta urriaren 13an, ostiralek - 10:00etan**

Iraupena: 1:30

Prezioa: 3€ (urrik 8 urtez pekoentzat)



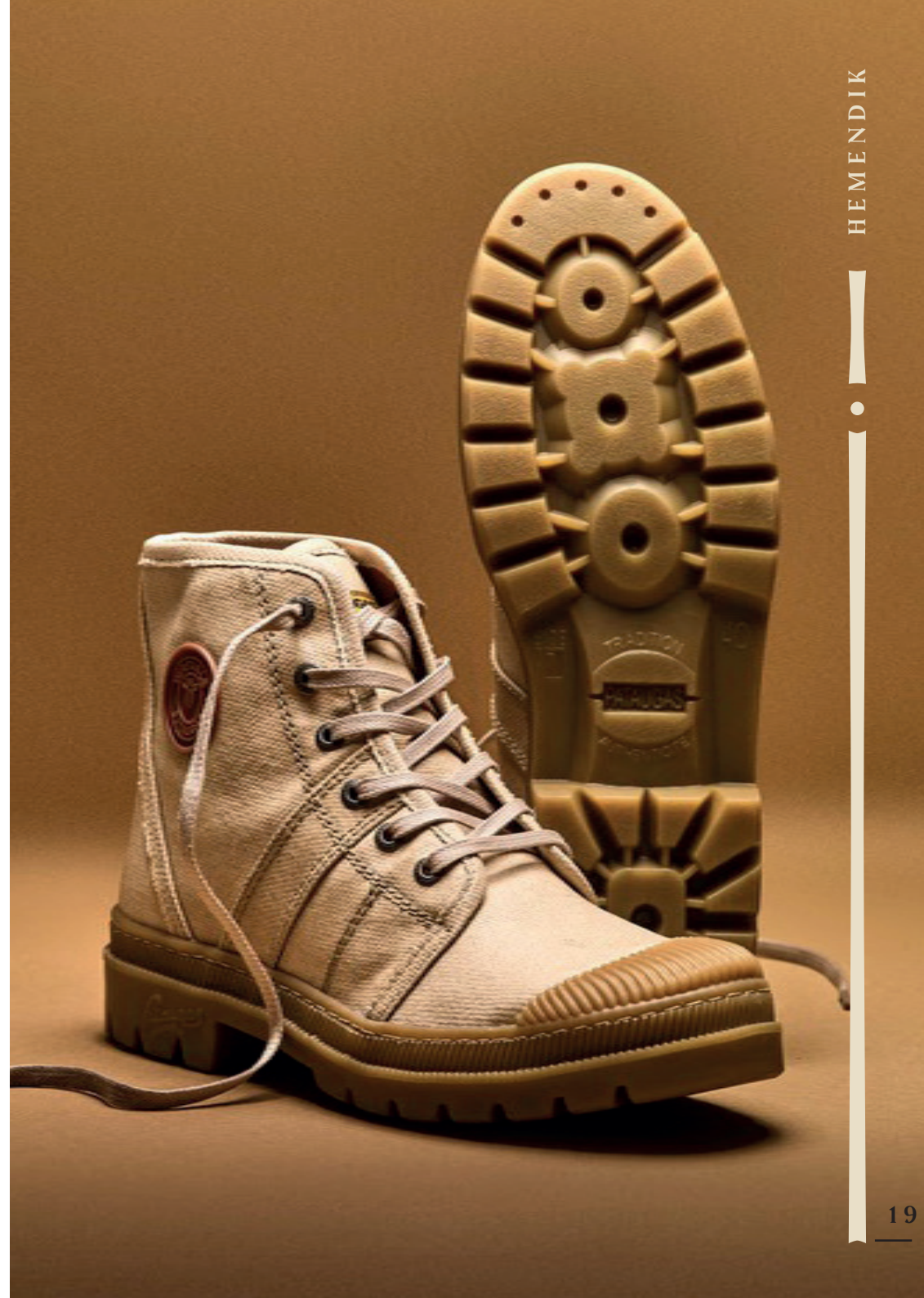
“ESKUAK LANEAN”: EUSKAL HERRIKO TREBETASUNAK

HEMENDIK erakusketaren kari, Euskal Herriko eskulangintzari eta trebetasuneri lotu a den gertakaria.

> **2023ko agorrilaren 4ean,
15:00tik goiti
Idekia 20:00-ak arte**

2023ko Ondarearen Egunak « ONDARE BIZIA »

Eskulangintzari buruzko asteburua HEMENDIK erakusketaren kari Egitarau osoa laster Irailaren 16a – 17a





2023KO MARTXOAREN 8TIK
EKAINAREN 17RA

EMAZTEAK, EUSKAL GIZARTEAN

Sorginaren neurritz kanpoko irudiatik edo euskal emaztearen usaiko klixe ugarietatik urrun, erakusketak gizarte tradizionalan euskal emazteak duen toki berezia aipatzera gomititzen gaitu. Gizona bezainbat toki duen etxekoandere hori nor ote da? Zer erraiten digu euskal gizarte tradizionalaz? Eta gaur egun, zoin dira emazte modernoek zortekoak?

Bask'elles elkarteak, Marika GYSBERS kale artistak eta Anne-Marie LAGARDEK, "Le matriarcat basque" liburuaren idazlea, eraman duten ikerketa lanari esker, Ospitaleak gomititzen zaitu kontakizun historikoz, emazteen lekukotasunez eta artisten behakoez osatutako erakusketa batera.



TOPAKETA

Itxaro BORDA eta Pantxika URRUTYrekin
EMAZTEAK erakusketari
buruzko solasak

> Maiatzaren 17an,
asteazkenez,
19:00etan



KONTZERTUA
BUHAMINAK

Baionako emazte korua:
euskal kantuak, Xuberokoak,
Espainiakoak, Afrikakoak,
Brazilekoak, ...

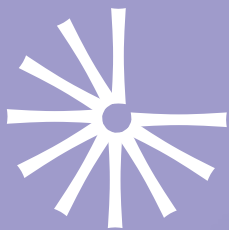
> Ekainaren 16an,
ostiralez, 20:30etan
Sartzea urrik
(erreserbatzea hobe, toki
mugatuak)

HITZALDIAK

"Emazte protagonistak Euskal Herriko Historian" Jacques OSPITAL-ek emanik
> Martxoaren 24an, ostiralez, 19:00etan
"Euskal matriarka" Anne-Marie LAGARDEK emanik
> Apirilaren 28an, ostiralez, 19:00etan


HAR
ZUEN
AGENDA!

Erakusketa eta eraikinen bisita bateratua
ondarearen bitartekari batekin
> Martxoaren 17an, apirilaren 14ean eta 21ean,
maiatzaren 26an eta ekainaren 16an - 10:00etan
Iraupena: 1:30
Prezioa: 3€
(urrik 8 urtez pekoentzat)



BISITA LIBREA

Taulek, irudiek, audioek eta bideoek lagunduko zaituzte baserri ohi horren historia molde ludiko baten bidez ezagutzen.



OSPITALEKO ZALDUNEN KOMANDERI OHIA

Maltako Ordenako zaldunek XVII. mendean eraiki zuten bastiza handi hori, Pirinio Atlantikoetako Departamenduaren etxea da 1980az geroztik.

Aspaldikoa eta modernoa abilki uztartu dituen zaharberritze ausartaren ondotik, Ospitalea Departamenduko Ondare Hezkuntzarako Zentroa 2002an ireki zen.

Euskal Herriko ondarearen ezagutarazteko asmoz, zentroak bere ateak denei zabaltzen ditu martxotik azaroa arte, eraikin historiko hori eta aldi bateko erakusketen deskubritzeko parada emanez.

Sar zaitez leku honen lilura ezagutzera...



GEHIAGO JAKITEKO GOGOA DUZU?

- Haurrei eta familiei zuzendutako bisita liburuxka batekin jostatuz (urrik eskuragarria dena harreran)
- Ondarearen bitartekari baten azalpenak entzunez bisita gidatu baten denboran
- Altxor ihizi bat eginez Irisarrin gaindi "Terra Aventura" aplikazioaren bidez (www.terra-aventura.fr)

Animazioen datak agendan aurki itzazu orrialdean



EGITARAUA

.....

MARTXOA

17	10 : 00	Bisita	EMAZTEAK erakusketa + Ospitalearen historia
24	19 : 00	Hitzaldia	Jacques OSPITAL eta euskal emazteen historia

APRILA

11 & 18	10 : 30 14 : 00 16 : 00	Escape game	« Ihes jokoa » Ospitalean
12	10 : 00 eus 15:00 fr	Familiako tailerra	Mitologia Emazteak erakusketa + Ospitalearen historia
14 & 21 28	10:00 19:00	Bisita Hitzaldia	Anne-Marie LAGARDE eta euskal matriarka

MAIATZA

17	19 : 00	Hitzaldia	Topaketa: Itxaro BORDA eta Pantxika URRUTY
26	20 : 30	Bisita	EMAZTEAK erakusketa + Ospitalearen historia

EKAINA

16	10 : 00	Bisita	EMAZTEAK erakusketa + Ospitalearen historia
16	20 : 30	Kontzertua	Buhaminak emazte korua

UZTAILA

Astearte guziez	10 : 30 14 : 00 16 : 00	Escape game	« Ihes jokoa » Ospitalean
Ostegun + ostiral guziez	10 : 00	Bisita	HEMENDIK erakusketa + Ospitalearen historia
20	15:00	Kanpoan	Irisarriko etxeetako idazkunak

AGORRILA

Astearte guziez	10 : 30 14 : 00 16 : 00	Escape game	« Ihes jokoa » Ospitalean
Ostegun + ostiral guziez	10 : 00	Bisita	HEMENDIK erakusketa + Ospitalearen historia
2	15:00	Kanpoan	Street-art ibilbidea
4	15:00	Gertakaria	« Eskuak lanean »
23	15:00	Kanpoan	Irisarriko etxeetako idazkunak

IRAILA

16 & 17	Egun osoa	Gertakaria	Ondarearen Egunak
22	10:00	Bisita	HEMENDIK erakusketa + Ospitalearen historia

URRIA

13 24 & 31	10 : 00 10 : 30 14 : 00 16 : 00	Bisita Escape game	HEMENDIK erakusketa + Ospitalearen historia « Ihes jokoa » Ospitalean
25	10 : 00 fr 15:00 eus	Familiako tailerra	Mitologia

AZAROA

3	10 : 00	Bisita	« Eskuak libro » erakusketa + Ospitalearen historia
---	---------	--------	---

ABENDOA

1	10 : 00	Bisita	« Eskuak libro » erakusketa + Ospitalearen historia
1	19 : 00	Gertakaria	Egitaraua laster



AURKI- BIDEA

Agenda.....	24-25
Ospitalearen ezagutza.....	22-23
Erakusketa: EMAZTEAK euskal gizartean	20-21
Erakusketa: HEMENDIK, Euskal Herriko objektu ikonikoak	18-19
Zuen hitzorduak	16
Argibideak eta prezioak	17





OSPITALEA

ANIMAZIOEN
PROGRAMA



DEPARTAMENDUKO
ONDARE
HEZKUNTZARAKO
ZENTROA



MARTXOTIK
> ABENDURA



IRISARRI ... ✪ ...

2 · 0 · 2 · 3



Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine
Departamenduko Ondare Hezkuntzarako Zentroa

